**Deialdia, oposizio bidez ITZULTZAILE-INTERPRETEA izateko lanpostu bat betetzeko, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren eta haren erakunde autonomoen zerbitzura.**

# 1. PROBA – 2. ARIKETA – GALDERA LABURRAK

1. PROBA – 2. ARIKETA - GALDERA LABURRAK

**1. Zer da itzulpen intersemiotikoa? Eman adibide bat.**

**2.- Polisistemen Teoria nagusiki zenbait teorialarik landu dute. Eman horietako baten izena.**

**3. Deskriba ezazu zer den "esan osteko aldibereko" interpretazio teknika.**

**4. Errelea zer da?**

**5. Zein dira kabinako lankidearen zereginak aldibereko interpretazioan?**

**6. Zer da Itzul posta zerrenda?**

**7. Nola du izena EIZIEk argitaratzen duen aldizkariak?**

**8. Zer da Euskalbar?**

**9. Zer da Fundeu?**

| |
|---|
| |

**10. *-sa/-tsa* atzizkia. Esan ezazu hitz hauetako bakoitza zuzena den euskara batuan (erantzun BAI ala EZ):**

| | |
|---|---|
| jainkosa | |
| aktoresa | |
| kondesa | |
| artzaintsa | |

**11. Juntadurak egiteko bi bide daude. Bata juntagailuak erabiltzea da. Zein da bestea?**

| |
|---|
| |

**12. Aditz-izena egiteko euskaraz bi molde erabiltzen dira: *-tzen* eta *-ten.* Aditz-izen hauetako zein dira zuzenak euskara batuaz? Erantzun bai ala ez.**

| | |
|---|---|
| ahanzten | |
| erraiten | |
| eteten | |
| hasitzen | |
| hustutzen | |
| izaiten | |

**13. Generoa euskaraz. Euskaraz generorik ez dagoela esaten bada ere, ez da guztiz zuzena. Zergatik?**

**14. Hitz-bikote hauetan azpimarratu hitz zuzena:**

ekipaia – ekipajea

fuselaia – fuselajea

kuraia – kurajea

makilaia – makillajea

masaia – masajea

pasaia – pasajea

**15. Euskaraz, *erkide* eta *herrikide* ez dira baliokideak. Egin esaldi bana horiek erabiliz.**

**16. Euskaraz, *horretaz* eta *hortaz* ez dira baliokideak. Egin esaldi bana horiek erabiliz.**

| |
|---|
| |

**17. Euskaraz, *-gailu* eta *-dore (-tore)* atzizkiak erabiltzen dira teknologiako izen berriak sortzeko. Adierazi hitz hauek zuzenak diren; erantzun BAI ala EZ bakoitzaren ondoan.**

| | |
|---|---|
| Desfibriladore | |
| Elektrogailu | |
| Anplifikadore | |
| Fresagailu | |
| Azeleradore | |
| Aldagailu | |

**18. Zein da juntaduraren eta menderakuntzaren arteko bereizketa?**

| |
|---|
| |

**19. Adierazi aro izen hauek zuzenak diren. Erantzun BAI ala EZ bakoitzaren ondoan.**

| | |
|---|---|
| Aintzinaroa | |
| Erdi Aroa | |
| Aurrehistoria | |
| Burdinaroa | |
| Epipaleolitoa | |
| Neolitikoa | |

**20.- Zer da atzerakarga?**

| |
|---|
| |

**21. Herri izen hauen gaztelaniazko ordainak eman itzazu:**

| | |
|---|---|
| Jaitz | |
| Oibar | |
| Elizagorria | |
| Erriberri | |

**22. Herri izen hauen euskarazko ordainak eman itzazu:**

| | |
|---|---|
| Cáseda | |
| Tiebas-Muruarte de Reta | |
| Dicastillo | |
| Pueyo | |

**23. Herri izen hauen bukaeran ageri den *-a* berezkoa da? Erantzun bai ala ez bakoitzaren ondoan.**

| | |
|---|---|
| Ziordia | |
| Atarrabia | |
| Mendigorria | |
| Otsagabia | |

**24.- Euskararen Gizarte Erakundeen Kontseiluak fundazio bat sustatu eta bideratu du Euskal Herriko herritarren hizkuntza-eskubideez arduratzeko. Eskubide horiek Euskal Herri osoan, arlo publikoan zein sozioekonomikoan, babestera zuzentzen du bere jarduera. Zein da fundazio horren izena?**

| |
|---|
| |

**25. Fishmanek "Reversing Language Shift" prozesua proposatu zuen, 1991n. Zer da prozesu hori? Zer aplikazio izan ditu Euskal Herrian?**

| |
|---|
| |

**26. Zer da hizkuntzaren soziologia? Zertan bereizten da soziolinguistikatik?**

| |
|---|
| |

**27. Defini itzazu *gutxiengoaren hizkuntza* eta *hizkuntza gutxitua*.**

| |
|---|
| |

**28. Hiztegi juridiko-administratiboko hitz hauek itzuli behar dituzu euskaratik gaztelaniara.**

| | |
|---|---|
| araugintza ahal | |
| eskumen urratze | |
| irizpen arrazoitu | |
| erantzukizunpeko adierazpen | |
| xedapen indargabetzaile | |

**29. Hiztegi juridiko-administratiboko hitz hauek itzuli behar dituzu gaztelaniatik euskarara.**

| | |
|---|---|
| persona afectada | |
| retención de capital mobiliario | |
| transmisión patrimonial | |
| enmienda a la totalidad | |
| suspensión del pleno | |

**30. "Langabeziaren aurkako neurriak hartuko dituztela esan du kontseilariak goizeko prentsaurrekoan". Esaldi horretan "esan" (edo "erran") hitzaren ordez erabil daitezkeen 4 hitz edo esapide eman itzazu.**

| |
|---|
| |

**31. Indica si estas palabras son correctas conforme a la RAE. Escribe SÍ o NO junto a cada una.**

| | |
|---|---|
| conque | |
| curriculum | |
| francamente | |
| contínuo | |
| físico-quimico | |
| hayáis | |
| cien | |
| auyentar | |
| exausto | |
| dio | |

**32. Reescribe este texto con un lenguaje inclusivo y no sexista, teniendo en cuenta que se refiere tanto a niñas como a niños. Evita el uso de los siguientes recursos: arroba o similares (vecin@s, vecinxs...), duplicar palabras o artículos (vecinas y vecinos/ las y los vecinos...), el uso de la palabra "persona" (personas vecinas), o el uso del femenino como genérico (las vecinas).**

La tasa de sobrepeso en niños entre los 8 y los 12 años resulta especialmente preocupante ya que se sabe que los que tienen este problema en la infancia son proclives a padecer obesidad más adelante. Por eso, pretendemos concienciarlos de la importancia del deporte y de la alimentación saludable, implicándolos en este proyecto.

**33. Nafarroako hezkuntza sisteman, zer hizkuntza eredu daude baimenduta eremu euskaldunean?**

**34. Nafarroako hezkuntza sistemako G ereduak zer ezaugarri du? Zein hizkuntza eremutan ematen da?**

**35. Itzulpen Atala, Nafarroako Gobernuaren zein Departamentutan dago?**

**36. Euskarari buruzko 18/1986 Foru Legearen arabera, leku-izen ofizialak ezartzeari dagokionez, zein da Nafarroako Gobernuaren eskumena?**

**37. Nafarroako udalerriak hiru eremu linguistikotan banatuta daude. Esaguzu udal hauek zer eremutan dauden gaur egun.**

| udalerria | eremu linguistikoa |
|---|---|
| Aranguren | |
| Bargota | |
| Esteribar | |
| Gares | |
| Irunberri | |
| Zangoza | |

**38. Zein legetan esaten da Nafarroako Gobernuak Iruñean euskara-gaztelania itzulpen ofizialeko administrazio-unitatea sortuko duela?**

| |
|---|
| |

**39. Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak parte-hartze organo bat du, euskararen plangintzan eta sustapenean, Nafarroako Gobernuari aholkuak eman eta proposamenak egiten dizkiona. Zein izen du?**

| |
|---|
| |

**40. Koldo Zuazoren arabera, 5 euskalki nagusi ageri dira gaur egun. Nola izendatzen ditu?**

| |
|---|
| |

**TOKIRIK GABE GELDITU BAZARA, HEMEN IDATZI ERANTZUNAK. GALDERAREN ZENBAKIA ADIERAZI.**

